

**UNDERWRITING LIABILITY****Uw contactpersoon :**

Natasja Garcia  
Troonstraat 1  
1000 BRUSSEL

☎ (02) 622 74 02

E-mail: natacha.garcia@axa.be

Opgemaakt door: Verzekeringen Sebban  
N° 0141453

Brussel, 12/10/2023

Aanbod op naam van BEROEPSVERENIGING BEËDIGD VERTALERS EN TOLKEN (BBVT)  
Ondernemingsnummer BE0597.625.413

Ref : 011.901.054.091

Geachte heer/mevrouw

Hartelijk dank voor de ontvangst van uw aanvraag.

Op basis van de verstrekte informatie kunnen we het volgende aanbod doen.

**Preambule**

Dit aanbod werd via bemiddeling door SEBBAN verzekeringen tot stand gebracht door de Beroepsvereniging beëdigd vertalers en tolken (BBVT) namens en voor rekening van haar leden. Elk BBVT-lid dat deze verzekering wil afsluiten, kunnen gebruik maken van deze overeenkomst.

**Verzekeringnemer:** Beroepsvereniging beëdigd vertalers en tolken (BBVT)

**Verzekerden :**

1. Vertalers en tolken, natuurlijke personen en/of rechtspersonen, die effectief lid zijn van BBVT en als zelfstandige werken en die deze polis onderschrijven.

Er wordt één polis per lid uitgegeven.

**Waarborgen en dekkingslimieten :****II. BURGERLIJKE AANSPRAKELIJKHEID TIJDENS DE EXPLOITATIE**

Per schadegeval, ■ Lichamelijk en materiële schade:	2.500.000,00 EUR
<b>Inclusief tot :</b>	
■ Immatriële gevolgschade:	2.500.000,00 EUR
■ Pure immateriële schade:	250.000,00 EUR
■ Materiële en immateriële schade veroorzaakt door brand, explosie, rook en water, buurtproblemen en milieuschade:	2.500.000,00 EUR
■ Toevertrouwde goederen (artikelen 4.1 en 4.3. GC) :	12.500,00 EUR



■ Kosten voor reconstitutie van gegevens	50.000,00 EUR
--	---------------

Eigen risico: EUR 125,00 voor materiële en immateriële schade per schadegeval.

## **II. RECHTSBESCHERMING**

Niettegenstaande de Algemene Voorwaarden en Bepalingen omvat de rechtsbijstandverzekering dekking voor strafrechtelijke verdedigingskosten met betrekking tot beroepsaansprakelijkheidsclaims.

■ Per schadegeval	50.000,00 EUR
■ <b>Inclusief tot :</b>	
■ Strafrechtelijke verdediging	50.000,00 EUR

## **III. BURGERLIJKE BEROEPSAANSPRAKELIJKHEID**

■ Per schadegeval en per verzekeringsjaar :	250.000,00 EUR
■ <b>Inclusief tot :</b>	
■ Reconstitutiekosten van het dossier	50.000,00 EUR

Eigen risico : EUR 500,00 per schadegeval

## **BURGERLIJKE AANSPRAKELIJKHEID VAN ONDERAANNEMER**

De beroepsaansprakelijkheids- en de burgerlijke aansprakelijkheids -verzekering worden uitgebreid om alle aansprakelijkheid te dekken die de verzekerde kan oplopen als gevolg van werkzaamheden die worden uitgevoerd door onderaannemers van de verzekeringnemer en die zijn opgenomen in de beschrijving van de activiteiten van de verzekerde.

Niet gedekt:

- schade als gevolg van het niet of gedeeltelijk nakomen van contractuele verplichtingen, zoals vertragingen in de uitvoering van een bestelling of dienst, kosten die zijn gemaakt om slecht uitgevoerde werkzaamheden opnieuw op te starten of te corrigeren
- schade die uitgesloten zou zijn als de onderaannemers de hoedanigheid van verzekerden hadden
- de persoonlijke aansprakelijkheid van onderaannemers

## **TERRITORIAAL TOEPASSINGSGBIED**

Het artikel TERRITORIAAL TOEPASSINGSGBIED van de Algemene Voorwaarden Beroepsaansprakelijkheid komt te vervallen en wordt vervangen door de volgende tekst:

- 8.1. Zonder afbreuk te doen aan de details vermeld in art. 4, is de dekking voorzien door dit contract van toepassing op schadeclaims ingediend op basis van gebeurtenissen die aanleiding geven tot aansprakelijkheid over de hele wereld voor activiteiten uitgevoerd door de verzekerden vanuit hun vestiging in België, Benelux en Frankrijk, met uitzondering van :

- elke vordering ingesteld in of krachtens het recht van de Verenigde Staten van Amerika of Canada of enig gebied onder de jurisdictie van de Verenigde Staten van Amerika of Canada;
- elke vordering ingesteld ter uitvoering van een vonnis van een rechtbank van de Verenigde Staten van Amerika of Canada of in een gebied dat onder de rechtsbevoegdheid van de Verenigde Staten van Amerika of Canada valt;
- elke vordering die voortvloeit uit de beroepsactiviteit van de kantoren van de verzekeringnemer die zich bevinden in de Verenigde Staten van Amerika of Canada of in enig gebied dat onder de jurisdictie van de Verenigde Staten van Amerika of Canada valt.

8.2. Bovendien wordt in geval van een gerechtelijke procedure alleen dekking verleend als de verzekerden worden gedagvaard voor een rechtbank op het grondgebied van een lidstaat van de Europese Unie of Zwitserland.

#### **IV. BURGERLIJKE AANSPRAKELIJKHEID VAN VRIJWILLIGERS**

De verplichte buitencontractuele aansprakelijkheidsverzekering voor organisaties die met vrijwilligers werken, valt specifiek onder de algemene voorwaarden 4185485-01/2021.

#### **Specifieke uitsluiting :**

In aanvulling op de algemene voorwaarden zijn ook de volgende zaken uitgesloten:

- schade als gevolg van een fout in de vertaling van documenten met betrekking tot geneesmiddelen voor menselijke- of diergeneeskunde.

#### **Preventieve maatregelen:**

Polishouders moeten de volgende preventieve maatregelen naleven, op straffe van verval:

- *een kopie van de vertaling minstens één jaar bewaren.*

#### **Premie :**

De premie wordt jaarlijks berekend door de onderstaande forfaitaire bedragen toe te passen op het aantal BBVT-leden dat het huidige contract heeft onderschreven.

- Voor beëdigde vertalers: 165 euro per persoon; voor abonnementen met minimaal 50 leden

Voor bedrijven met werknemers :

1 tot 5 werknemers: extra premie van 45 euro

6 tot 10 werknemers: bijkomende premie van EUR 75

*\* Premies zijn exclusief belasting (+9,25%)*

#### **ALGEMENE VOORWAARDEN VAN DE AANBIEDING**

4185467	12/2021	Burgerlijke aansprakelijkheid uitbating
4353019	03/2020	Burgerlijke beroepsaansprakelijkheid
4185485	01/2021	Buitencontractuele aansprakelijkheid van de organisatie met betrekking tot haar vrijwilligers
4185455	06/2022	Administratieve bepalingen
4185452	06/2022	Lexicon

AXA Belgium, N.V. van verzekeringen toegelaten onder het nummer 0039 om de takken leven en niet-leven te beoefenen - (B.S. 04-07-197) - Maatschappelijke zetel: Troonplein 1, 1000 Brussel (België)  
www.axa.be - Telefoon: 02 678 61 11 - Fax: 02 678 93 40 - KBO-nummer: BTW BE 0404.483.367 Brussel RPM



De algemene voorwaarden en informatiedocumenten over het verzekeringsproduct (IPID-blad) zijn beschikbaar:

- van uw bemiddelaar
- op de website: [http://www.axa.be/ab/FR/legal/Pages/corporate\\_non\\_life.aspx](http://www.axa.be/ab/FR/legal/Pages/corporate_non_life.aspx)

**Geldigheid van de aanbieding:** 3 maanden (vanaf deze datum).

De garantie wordt verworven op zijn vroegst vanaf de aanvaarding of vanaf een latere, nader te bepalen datum.

We blijven volledig tot uw beschikking.

Natasja Garcia

**BIJLAGE 1 :****BUITENCONTRACTUELE AANSPRAKELIJKHEIDSVERZEKERING VAN DE ORGANISATIE VOOR HAAR VRIJWILLIGERS (WET VAN 3 JULI 2005)**

De verplichte buitencontractuele aansprakelijkheidsverzekering voor organisaties die met vrijwilligers werken, wordt specifiek geregeld door de volgende bepalingen, die voorrang hebben op de andere bepalingen van het contract.

**Definities**

Voor deze verzekering geldt :

**Vrijwilliger**

Een persoon die gekwalificeerd is als vrijwilliger in de zin van de wet van 3 juli 2005 over de rechten van vrijwilligers.

**Vrijwilligerswerk**

Alle activiteiten :

- a) die wordt uitgeoefend zonder vergoeding of verplichting;
- b) die wordt uitgevoerd ten behoeve van een of meer andere personen dan de persoon die de activiteit uitvoert, een groep of organisatie of de gemeenschap als geheel;
- c) die wordt georganiseerd door een andere organisatie dan het gezin of de privé-omgeving van de persoon die de activiteit uitvoert;
- d) en die niet wordt uitgevoerd door dezelfde persoon en voor dezelfde organisatie in het kader van een arbeidsovereenkomst, een overeenkomst voor diensten of een statutaire aanstelling.

Gegarandeerd vrijwilligerswerk is vrijwilligerswerk dat op Belgisch grondgebied wordt verricht, alsook vrijwilligerswerk dat buiten België wordt verricht maar vanuit België wordt georganiseerd, op voorwaarde dat de hoofdverblijfplaats van de vrijwilliger in België is.

**Verzekerde**

De verzekeringnemer, elke persoon genoemd als verzekerde in de bijzondere voorwaarden van de polis, als de organisatie die burgerlijk aansprakelijk is voor schade veroorzaakt door de vrijwilligers op wie hij/zij (of, in voorkomend geval, de feitelijke verenigingen, secties van de verzekeringnemer, genoemd in de bijzondere voorwaarden van de polis) een beroep heeft gedaan in toepassing van artikel 5 van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers.

**Derde partij**

Iedere andere persoon dan de verzekerde, met uitzondering van de vrijwilliger voor wie hij/zij verantwoordelijk is voor schade die hij/zij zelf heeft veroorzaakt.

### Organisatie

Elke feitelijke vereniging of publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon zonder winstoogmerk die een beroep doet op vrijwilligers, met dien verstande dat onder een feitelijke vereniging wordt verstaan elke vereniging zonder rechtspersoonlijkheid die bestaat uit twee of meer personen die in onderling overleg een activiteit organiseren met het oog op het bereiken van een belangeloos doel, waarbij elke winstuitkering tussen de leden en bestuurders is uitgesloten, en die rechtstreeks controle uitoefent over het beheer van de vereniging.

### **Artikel 1 - Doel van de garantie**

Deze verzekering dekt, binnen de grenzen van de activiteiten beschreven in de bijzondere voorwaarden, de extra-contractuele burgerlijke aansprakelijkheid die de verzekerde kan oplopen als gevolg van schade veroorzaakt aan derden door de vrijwilligers waarop hij een beroep doet, in het kader van hun vrijwilligersactiviteiten (wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers).

De weg van en naar de plaats waar deze activiteiten worden uitgevoerd, is gedekt.

De term "buitencontractuele burgerlijke aansprakelijkheid" verwijst naar de aansprakelijkheid bedoeld in artikel 5 van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers.

Garantie wordt verleend tot de in artikel 2 vermelde bedragen.

### **Artikel 2 - Garantiebedragen**

De maatschappij biedt dekking tot :

- 12.394.676,24 per schadegeval voor de herstelling van lichamelijke schade
- 619.733,81 per schadegeval voor de herstelling van materiële schade.

Deze bedragen worden aangepast aan de veranderingen in het indexcijfer van de consumptieprijzen, met als basisindexcijfer dat van december 1983, d.w.z. 119,64 (basis 1981=100).

De index die van toepassing is in het geval van een schadegeval is die van de maand voorafgaand aan de maand waarin de claim zich voordeed.

Het bedrijf is niet aansprakelijk voor strafrechtelijke, administratieve of economische boetes of schikkingen, dwangsommen en schadevergoedingen als strafrechtelijke of afschrikwekkende maatregel in bepaalde buitenlandse rechtssystemen, of voor juridische kosten in strafzaken.

**Artikel 3 – Eigen risico**

In geval van een schadegeval behoudt de verzekeringnemer het eigen risico dat in de basisverzekering staat.

De maatschappij komt niet op voor de belangen van de verzekerde als de schade lager is dan het eigen risico. Als het hoger is, is Artikel 8 van toepassing.

**Artikel 4 - Territoriaal toepassingsgebied**

De garantie geldt voor alle landen in geografisch Europa en de landen die grenzen aan de Middellandse Zee.

**Artikel 5 - Uitsluitingen**

De garantie dekt niet :

- schade opzettelijk veroorzaakt door de verzekerde,
- schade veroorzaakt aan de organisatie van de verzekerde,
- materiële schade veroorzaakt door vuur, een brand, een ontploffing of rook ten gevolge van een brand ontstaan in of overgebracht door het gebouw waarvan de verzekerde eigenaar of huurder is, met uitzondering van schade ontstaan tijdens een tijdelijk of occasioneel verblijf van de verzekerde in een hotel of gelijkaardige accommodatie,
- schade aan gebouwen veroorzaakt door de bouw, wederopbouw of verbouwing ervan,
- schade veroorzaakt door het gebruik van zeilboten zwaarder dan 200 kg of motorboten die eigendom zijn van of gehuurd worden door de verzekerde,
- schade veroorzaakt door het gebruik van luchtvaartuigen die eigendom zijn van of gehuurd worden door de verzekerde,
- schade veroorzaakt door liften en goederenliften,
- schade veroorzaakt door de jacht of door wild,
- schade die direct of indirect het gevolg is van de wijziging van de atoomkern, radioactiviteit en de productie van ioniserende straling,
- alle schade die direct of indirect het gevolg is van asbest en/of de schadelijke eigenschappen daarvan, alsmede van andere materialen die asbest in welke vorm dan ook bevatten,
- schade veroorzaakt aan derden door vervuiling van de grond, het water of de atmosfeer. Deze uitsluiting geldt niet als de schade het directe gevolg is van een ongeval,
- materiële schade veroorzaakt door bodembewegingen,
- schade als gevolg van oorlog, burgeroorlog of soortgelijke gebeurtenissen,
- schade waarvoor de bestuurders van rechtspersonen aansprakelijk zijn als gevolg van nalatigheid van hun kant.

**Artikel 6 - Rechten van benadeelde derden**

Onverminderd haar opzeggingsrecht kan de maatschappij jegens benadeelde derden geen nietigheid, uitsluiting, uitzondering of verval inroepen die voortvloeien uit de wet of uit de verzekering en die het gevolg zijn van een gebeurtenis die voorafgaat aan of volgt op de schade.

De annulering, beëindiging, afloop of opschorting van het contract vóór het ontstaan van de schade kan echter worden tegengeworpen aan de benadeelde partij.

**Artikel 7 - Rechtsmiddelen**

De maatschappij behoudt zich het recht van verhaal tegen de verzekerde voor in alle gevallen van nietigheid, uitsluiting, uitzondering of verval.

De maatschappij verbindt zich ertoe de verzekerde op de hoogte te brengen van haar voornemen om beroep in te stellen zodra ze kennis heeft van de feiten die deze beslissing rechtvaardigen.

Bij gedeeltelijk verval is het verhaal beperkt tot het verschil tussen de door de maatschappij betaalde bedragen en het garantiebedrag waarvoor de maatschappij jegens de verzekerde aansprakelijk is onder de verzekering.

De vordering betreft een schadevergoeding, inclusief rente en juridische kosten.

**Artikel 8 - Kosten en interesten****1. Reddingskosten**

a) De reddingskosten worden volledig gedragen door de maatschappij, op voorwaarde dat hun som en die van de in hoofdsom verschuldigde schadevergoeding per verzekeringnemer en per schadegeval niet meer bedragen dan het totale verzekerde bedrag.

Boven het totale verzekerde bedrag zijn de reddingskosten beperkt tot :

- 572.877 wanneer de totale verzekerde som lager is dan of gelijk is aan €2.864.383;
- 572.877 plus 20% van het totale verzekerde bedrag tussen € 2.864.383 en € 14.321.914
- 2.864.383 plus 10% van het deel van de totale verzekerde som dat hoger is dan €14.321.914, tot een maximum van €11.457.532.

Deze bedragen zijn gekoppeld aan veranderingen in het indexcijfer van de consumentenprijzen, met als basisindexcijfer het indexcijfer voor januari 2001, d.w.z. 131,46 (basis 1988=100).





b) De verzekerde verbindt zich ertoe de maatschappij zo snel mogelijk op de hoogte te brengen van de maatregelen die hij heeft genomen met betrekking tot die kosten.

Voor zover nodig wordt gespecificeerd dat de verzekerde aansprakelijk blijft voor de kosten die voortvloeien uit maatregelen ter voorkoming van een schadegeval wanneer er geen onmiddellijk gevaar bestaat of wanneer het onmiddellijk gevaar is afgewend.

Als de noodsituatie en de situatie van dreigend gevaar te wijten zijn aan het feit dat de verzekerde niet tijdig de preventieve maatregelen heeft genomen die normaal op hem rusten, worden de aldus gemaakte kosten niet beschouwd als reddingskosten ten laste van de maatschappij.

c) Deze bereddingskosten worden door de maatschappij gedragen voor zover zij uitsluitend betrekking hebben op door deze verzekering verzekerde uitkeringen. De maatschappij is dus niet aansprakelijk voor kosten die betrekking hebben op niet-verzekerde uitkeringen.

De Maatschappij is slechts aansprakelijk in de mate van haar aansprakelijkheid. De verhouding tussen de aansprakelijkheid van de Maatschappij en die van de Verzekerde met betrekking tot een schadegeval dat aanleiding kan geven tot de toepassing van deze verzekering, wordt bepaald door het percentage van het aandeel van elk in de beoordeling van het totale bedrag dat op het spel staat.

## **2. Interesten en kosten**

Rente over de verschuldigde hoofdsom en de kosten van burgerlijke rechtsvorderingen, alsmede de honoraria en kosten van advocaten en deskundigen, komen ten laste van de vennootschap overeenkomstig de punten 1a), b) en c).